

**Я.С. Лурье**

**Переписка Ивана Грозного с Андреем  
Курбским**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-94  
ББК 63.3-8  
Я11

Я11 **Я.С. Лурье**  
Переписка Ивана Грозного с Андреем Курбским / Я.С. Лурье – М.: Книга по Требованию, 2023. – 446 с.

**ISBN 978-5-458-27589-7**

Книга серии - первое научное издание переписки Ивана Грозного с его оппонентом Андреем Курбским, сохранившейся в списках первой трети XVII в., что послужило поводом для скептического взгляда на ее подлинность. В основу издания положены древнейшие из дошедших списков, учитываются и списки вновь обнаруженные. Первое послание Курбского к царю было опубликовано в серии в 1951 г. Работа над публикацией Первого послания Курбского для настоящего издания была начата А. А. Зиминым, подготовившим с разночтениями по 19 спискам 1-ю редакцию этого послания. Дальнейшая работа над подготовкой этого послания и подготовка остальных посланий осуществлена Ю.Д. Рыковым. Подготовка текста посланий Ивана Грозного - Я.С. Лурье.

**ISBN 978-5-458-27589-7**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



## ПРЕДИСЛОВИЕ

«Царю, прославляемому древле от всех,  
Но тонущу в сквернах обильных!  
Ответствуй, безумный, каких ради грех  
Побил еси добрых и сильных?  
Ответствуй, не ими ль, средь тяжкой войны,  
Без счета твердыни врагов сражены?  
Не их ли ты мужеством славен?  
И кто им бысть верностью равен?  
Безумный! Иль мнишись бессмертнее нас,  
В небытную ересь прельщенный?  
Внимай же! Придет возмездия час,  
Писанием нам предреченный,  
И аз, иже кровь в непрестанных боях  
За тя, аки воду, лиях и лиях,  
С тобой пред судьбою предстану!..»

Это строки из прославленной баллады А. К. Толстого «Василий Шибанов». И это довольно точное (для стихотворного перевода прозаического текста) переложение Первого послания князя Андрея Михайловича Курбского, посланного им царю Ивану IV после своего бегства из России. А в трагедии «Смерть Иоанна Грозного» приводится цитата из последнего послания Курбского написанного в 1579 г. — после тяжелых неудач царя в Ливонской войне.

Ивану Грозному менее повезло в литературе XIX в. Но послания его, и особенно первое из них, тоже давно известны читателям; его многократно и обильно цитировали и пересказывали языком нового времени крупнейшие историки — С. М. Соловьев, В. О. Ключевский и другие.

История возникновения переписки Грозного с Курбским хорошо известна. В апреле 1564 г. наместник Ивана IV в недавно присоединенном к Русскому государству ливонском городе Юрьеве (Тарту) князь Андрей Курбский бежал в польскую Ливонию. А. М. Курбский был не только военачальником, сражавшимся под Казанью и в Ливонии, — он участвовал в административных реформах середины XVI в., входил в тот круг влиятельных лиц, который он сам впоследствии назвал «избранной радой». С 60-х годов XVI в. многие из этих лиц попали в опалу, были сосланы и казнены; ожидал расправы и Курбский. Но, перейдя к польскому королю, получив от него крупные вассальные пожалования, Курбский не просто вошел в среду литовско-русской знати, нередко «отъезжавшей» из Москвы в Вильно и обратно. Он захотел обосновать свой отъезд и обратился к Ивану IV с посланием, в котором обвинял царя в неслыханных гонениях против воевод, покоривших Руси «прегордые царства».

Иван IV не оставил послание своего врага без ответа. Первый царь всея Руси, в правление которого к территории Русского государства были присоединены Казань, Астрахань и Западная Сибирь, создатель опричнины и организатор кровавых карательных походов на собственные земли, Иван IV был не только одним из самых страш-

ных тиранов в русской истории. Он был довольно образованным для своего времени человеком. История человечества знает самые различные типы тиранов — среди них встречались и педантичные бюрократы (вроде Филиппа II Испанского), и грубые практики, чуждые всякой умственной деятельности, и, наконец, своеобразные художественные натуры. К последним, очевидно, принадлежал и Иван Грозный: недаром младшие современники именовали его «мужем чудного разсуждения», а историки сравнивали с Нероном — «артистом» на троне. Царь ответил Курбскому обширным посланием, «шпроковецательным и многорумянцем» по ядовитой характеристике его оппонента; завязалась знаменитая переписка.

Переписка Грозного с Курбским не дошла до нас в современных ей списках; однако обстоятельство это (довольно обычное для произведений средневековой литературы) не дает оснований сомневаться в ее подлинности. Существование полемической переписки между Курбским и царем отмечено в документах XVI в.; послания Грозного к другим адресатам, дошедшие в современных списках, сходны с его посланиями Курбскому. В целом же рукописная традиция XVI в. весьма бедна: бурные годы опричнины не благоприятствовали сохранению литературных памятников.

Послания Грозного и Курбского дошли до нас в отдельных списках и сборниках начиная с первой трети XVII в. Из числа этих сборников наиболее посчастливилось сборникам, составленным в основном из сочинений Курбского (с добавлением Первого послания царя) и дошедшим до нас в списках конца XVII в. и последующего времени. На основе и по образцу этих «сборников Курбского» было составлено и первое издание «Сказаний князя Курбского», предпринятое в 1833 г. (и затем дважды переизданное) Н. Г. Устряловым. К сочинениям Курбского Н. Г. Устрялов добавил кроме Первого послания царя еще его Второе послание 1577 г. (тоже сохранившееся в списках XVII в., но отдельно от посланий Курбского). Сходным был и состав «Сочинений князя Курбского» (с включением обоих посланий Грозного), изданных в 1914 г. (в «Русской исторической библиотеке», т. XXXI) Г. З. Рунцевичем.

В 1951 г. был предпринят первый опыт издания сочинений Ивана IV — «Послания Ивана Грозного» в серии «Литературные памятники». При издании посланий царя были привлечены новые списки, более древние, чем публиковавшиеся прежде; по более древнему списку было издано (в приложении) и Первое послание Курбского царю; остальные послания Курбского в издание не включались.

Настоящее издание специально посвящено переписке Грозного с Курбским. Изданию предшествовала новая работа по разысканию и текстологическому изучению рукописей посланий; привлечен ряд новых списков; Первое послание Курбского и Первое послание Грозного публикуются в нескольких дошедших до нас редакциях.

Работа над публикацией Первого послания Курбского для настоящего издания была начата А. А. Зиминым, подготовившим со всеми разночтениями 1-ю редакцию этого послания. Дальнейшая работа над подготовкой этого послания и подготовка остальных посланий Курбского была осуществлена Ю. Д. Рыковым. Комментарий к посланиям Курбского составлен В. Б. Кобринным; перевод этих посланий сделал О. В. Твороговым. Подготовка текста посланий Ивана Грозного и комментарий к этим посланиям — Я. С. Лурье, перевод — Я. С. Лурье и О. В. Творогова. Археографический обзор составлен Ю. Д. Рыковым (послания Курбского) и Я. С. Лурье (послания Грозного). Статьи написаны Д. С. Лихачевым и Я. С. Лурье.

# ТЕКСТ

## ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ КУРЬСКОГО ИВАНУ ГРОЗНОМУ

### 1-я редакция

#### <sup>а</sup>ГРАМОТА КУРЬСКОГО ЦАРЮ ГОСУДАРЮ ИЗ ЛИТВЫ<sup>а</sup>

Царю, от бога препрославленному, паче же<sup>у</sup> во православии пресветлу л. 5  
явившуся<sup>в</sup>, ныне<sup>г</sup> же грех ради наших сопротивным<sup>д</sup> обретеса. Разуме-  
ваяй да разумеет<sup>1</sup>, совесть прокаженну имуще, якова же ни в безбожных  
языцех<sup>е</sup> обретается<sup>жк</sup>. || И больши сего <sup>а</sup>глаголати о всем<sup>а</sup> по ряду<sup>б</sup> не л. 5 об.  
попустих моему языку, но гонения ради прегорчайшаго<sup>в</sup> от державы твоя  
и от многие горести сердца потщуся мало изрещи ти<sup>в</sup>, о царю<sup>д</sup>.

Почто<sup>е</sup>, царю, силных во Израили побил еси<sup>2</sup> и воевод, <sup>ж</sup>от бога дан-  
ных ти<sup>жк</sup> на враги<sup>3</sup> твоя, различными смертями расторгл<sup>и</sup> еси и победонос-  
ную святую кровь их во церквах божиих пролиал еси и мученическими  
кровьми праги церковные обагрил еси<sup>3</sup> и на доброхотных твоих и душу  
за тя полагающих неслыханные<sup>к</sup> от века муки и смерти и гоненья умыслил  
еси,<sup>4</sup> изменами и чародействы<sup>л</sup> и иными неподобными облыгая православ-  
ных<sup>5</sup> и тщася со усердием свет во тьму прелагати и сладкое горько про-  
зыватьи<sup>м</sup>? Что провинили пред тобою и чем прогневали тя || кристьянский л. 6  
предстатели? Не прегордые ли царства разорили и подручны тебе их<sup>а</sup>  
во всем сотворили, у них же прежде в работе были праотцы наши? Не  
предтвердые ли грады ерманские<sup>б</sup> тщанием разума их от бога тебе данны  
быша<sup>в</sup>? <sup>6</sup> Сия ли нам, бедным, воздал еси, всеродно<sup>г</sup> погубляя нас? <sup>2</sup>  
<sup>д</sup>Али ты<sup>е</sup> безсмертен, царю, мнишися, и в небытную<sup>жк</sup> ересь прельщен<sup>3</sup>,  
аки не<sup>и</sup> хотя уже<sup>к</sup> предстати неумытному судие<sup>л</sup>, надежде христьянской,  
богоначальному<sup>м</sup> Исусу, хотящему судити вселенней в правду<sup>н</sup>, паче же  
не обинуяся прегордым<sup>о</sup> гонителем и хотяще истязати их до влас<sup>п</sup> пре-  
грешения их<sup>р</sup>, яко же словеса глаголют<sup>е.8</sup> Он есть — Христос мой, се-  
дяще<sup>т</sup> на престоле херувимстем одесную<sup>у</sup> величества в превысоких, —  
судитель межу тобою и мною.

Коего зла и гонения от тебе не претерпех! || И коих бед и напастей л. 6 об.  
<sup>а</sup>на мя<sup>а</sup> не подвигл<sup>б</sup> еси! И коих <sup>в</sup>лжей и<sup>в</sup> измен на мя<sup>г</sup> не възвел еси!

А вся приключившая ми ся от тебе различныя беды <sup>Д</sup>по ряду<sup>Д</sup>, за множество их, не могу<sup>е</sup> изрещи<sup>Ж</sup>, понеже горестью еще душа моя объята бысть. Но<sup>з</sup> вкупе вся реку конешне: всего лишен бых и от земли божия тобою туне отогнан бых.<sup>9</sup> И <sup>И</sup>воздал еси мне<sup>И</sup> злая воз<sup>К</sup> благая и за возлюбление мое — непримирительную ненависть. И кровь моя, яко вода, пролитая <sup>Л</sup>за тя<sup>Л</sup>, вопиет <sup>М</sup>на тя к богу моему<sup>М</sup>. Бог — сердцам зритель<sup>Н</sup> — во уме моем прилежно смышлях и <sup>О</sup>совесть мою<sup>О</sup> свидетеля поставлях, и исках, и зрех, мысленне обращаяся, <sup>П</sup>и не вем себе<sup>П</sup>, и не найдох в чем пред тобою согрешивша<sup>Р</sup>. <sup>10</sup>Пред войском<sup>С</sup> твоим хожах и<sup>Т</sup> исхожах и никоего<sup>У</sup> тебе безчестия приведох<sup>Ф</sup>, но раз||вее победы пресветлы помощью аггела господня во славу твою поставлях, и никогда же полков твоих хребтом<sup>А</sup> к чюжим обратих, но паче одоленья преславна на похвалу тебе сотворих<sup>Б</sup>. И сие ни в едином лете, ни в двою, но<sup>В</sup> в довольных летех потрудихся многими поты<sup>Г</sup> и терпением, яко мало <sup>Д</sup>и рождешии мене<sup>Д</sup> зрех, и жены моя <sup>Е</sup>не познавах<sup>Е</sup>, и отечества своего отстоях<sup>Ж</sup>, но всегда в дальноконных<sup>З</sup> градах твоих против врагов<sup>И</sup> твоих ополчяхся и претерпевах естественныя болезни, им же господь мой Исус Христос свидетель, паче же уящен бых ранами от варварских рук в различных битвах и сокрушенно уже ранами все тело имею<sup>К</sup>.<sup>10</sup> Но тебе, царю, вся сия ни во что же бысть.

<sup>л. 7 об.</sup> Но хотех рещи вся по ряду ратные мои дела, || их же сотворил на похвалу твою, но сего ради не изрекох, зане <sup>А</sup>лутчи един<sup>Б</sup> бог весть<sup>В</sup>. Он бо, бог, есть<sup>Г</sup> всем сим мздовоздатель<sup>Д</sup> и не токмо сим, но и за чяшу студеныя воды. И еще, царю, сказую ти<sup>Е</sup> х тому: уже не узриши, мню<sup>Ж</sup>, лица моего до дни Страшнаго суда. И не мни<sup>З</sup> мене <sup>И</sup>молчаща ти<sup>И</sup> о сем: до дни скончания живота моего буду безпрестанно<sup>К</sup> со слезами вопияти<sup>Л</sup> на тя пребезначальной Троицы<sup>М</sup>, в нея же верую, <sup>Н</sup>и призывая в помощь<sup>Н</sup> херувимскаго <sup>О</sup>владыки матерь<sup>О</sup>, надежу мою<sup>Р</sup> и заступницу, владычицу богородицу и всех святых, избранных божиих<sup>С</sup>, и государя моего князя Федора Ростиславича.<sup>11</sup>

Не мни, царю, ни помышляй нас суемудренными<sup>Т</sup> мысльми, аки уже погибших и избьенных <sup>У</sup>от тебе неповинно, и заточенных, и прогнанных<sup>У</sup> || <sup>л. 8</sup> без правды.<sup>12</sup> Не радуйся о сем, аки одолением<sup>А</sup> тощим<sup>Б</sup> хваляся: разсеченныя от тебе, у престола господня стояще<sup>В</sup>, отомщения на тя просят, заточенныя же и прогнанныя от тебе бес правды от земля к богу вопием<sup>Г</sup> день и ночь на тя! Аще и тмами хвалишися в гордости своей в привременном сем и скоротекущем веке, умышляючи<sup>Д</sup> на кристьянский род <sup>Е</sup>мучительныя сосуды<sup>Е</sup>, паче же <sup>Ж</sup>наругающи и попирающи<sup>Ж</sup> аггельский образ,<sup>13</sup> и согласующим<sup>З</sup> ти<sup>И</sup> ласкателем и товарищем <sup>К</sup>трапезы бесовские, согласным твоим<sup>Л</sup> бояром, губителем<sup>М</sup> души твоей и телу, иже<sup>Н</sup> детьми своими паче Кроновых<sup>О</sup> жерцов<sup>П</sup> действуют.<sup>14</sup> И о сем даже и<sup>Р</sup> до сих. <sup>С</sup>А <sup>Т</sup>писанейце сие<sup>У</sup>, слезами измоченное<sup>Ф</sup>, во гроб с собою повелю вложити, || грядущи с тобою на суд бога моего Исуса. Аминь<sup>А</sup>

<sup>л. 8 об.</sup> Писано во граде в Волмере<sup>Б</sup> государя<sup>В</sup> моего <sup>Г</sup>Августа Жигимонта короля<sup>Г</sup>, от него же надеяся<sup>Д</sup> много пожалован <sup>Е</sup>быти и утешен<sup>Е</sup> от всех скорбей моих, милостию его государскою<sup>Ж</sup>,<sup>15</sup> паче же богу ми помогающе<sup>З</sup>

Слышах от священных писаний, хотящая<sup>и</sup> от дьявола пущенна быти на род кристьянский прогубителя<sup>к</sup>, от блуда зачатого богоборнаго Антихриста, и видех ныне сигклита, всем ведома, яко от преблужения<sup>л</sup> рожден есть<sup>л</sup>, иже днесь шепчет во уши ложная царю и льет кровь кристьянскую, яко воду, и выгубил уже сильных во Израили, аки<sup>м</sup> делом<sup>н</sup> Антихристу<sup>о</sup>: не пригоже<sup>п</sup> у тебя быти таковым потаковником<sup>п</sup>, о царю!<sup>16</sup> || В закони господни в<sup>а</sup> первом писано: «Моавитин и аммонитин, и выблядок<sup>б</sup> до десяти родов<sup>б</sup> во церков божию не входят»<sup>в</sup> и прочия<sup>г</sup>.<sup>17</sup> л. 9

## 2-я редакция

|| ЕПИСТОЛИЯ ПЕРВАЯ<sup>а</sup> АНДРЕЯ КУРБСКОГО, ПИСАНА К<sup>б</sup> ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ МОСКОВСКОМУ ПРЕЛЮТАГО РАДИ ГОНЕНИЯ ЕГО л. 133 об.

Царю, от бога препрославленному, паче же во православии<sup>в</sup> пресветлу явившуся<sup>г</sup>, ныне же грех ради наших сопротив<sup>д</sup> сим обретеся<sup>е</sup>. Разумеваяй да понимает совесть прокаженну имущу<sup>ж</sup>, якова же ни во безбожных языцех обретается. И болше сего о сем всех по ряду глаголати не попустих моему языку. Гонения же ради прегорчайшаго от державы твоя от многия горести сердца подшуся мало изрещи ти.

<sup>3</sup>Про что<sup>3</sup>, царю, сильных во Израили побил еси и воевод, от бога данных ти, различным смертем предал еси, и победоносную, святую кровь их во церквах божиих во владычных<sup>и</sup> торжествах пролиал еси, и мученическими их кровьми праги церковные обагрил еси, и на доброхотных твоих и душу за тя полагающих неслыханые мучения и гонения и смерти умыслил еси, изменами<sup>к</sup> и чародействы и иными неподобными оболгая<sup>л</sup> православных и тщася со усердием свет во тьму прелогати и сладкое горько прозывать? Что провинили пред тобою, о царю, и чим<sup>м</sup> прогневали тя христьянские<sup>н</sup> предстателие<sup>о</sup>? || Не прегордые ли царства разорили и подручных во всем тебе сотворили мужеством храбрости их, у них же прежде в работе быша<sup>а</sup> праотцы наши? Не претвердые ли грады германские тщиением разума их от бога тебе данны бысть? Сия ли нам, бедным, воздал еси всеродно погубляя нас? Али<sup>б</sup> безсмертен, царю, мнишися, или в небытную ересь прельщен, аки не хотя уже предстати неумытному<sup>в</sup> судие<sup>г</sup> богоначальному Иусу, хотящему судити вселенней в правду, паче же прегордым мучителем, и не обинуяся<sup>д</sup> истязати их и до влас прегрешения, яко же словеса глаголют? Он есть — Христось мой, сидяше<sup>е</sup> на престоле херувимском, одесную силы владычества во превысоких — судитель между тобою и мною. л. 134

Коего зла и гонения от тебя не претерпех! И коих бед и напастей на мя не подвигл еси! И коих лжеплетений презлых на мя || не возвел еси! А приключившия ми ся от тебя различные беды по ряду, за множество их, не могу ныне изрещи, и<sup>а</sup> понеже горестию еще души моею<sup>б</sup> объят бых<sup>в</sup>. Но вкупе все реку конечно: всего лишен бых и от земли божи туне отогнан бых<sup>г</sup>, аки тобою понужден. Не испросих умиленными глаголы, ни<sup>д</sup> л. 134 об.

умолих тя многослезным рыданием, ни<sup>е</sup> изходатайствовах от тебя ни-  
 коея же милости архиерейскими чинми. И воздал еси мне злые за благие и  
 за возлюбление мое — непримирительную ненависть. Кровь моя, яко вода,  
 пролитая за тя, вопиет на тя ко господу моему. Бог — сердцам зритель,  
 во уме моем прилежно смыслях и обличник совестный<sup>ж</sup> мой свидетеля  
 на ся поставлях<sup>з</sup>, и исках, и зрех мысленне<sup>и</sup>, и обращаяся, и не вем себя,  
 и не найдох ни в чем же пред тобою согрешивша, Пред войском твоим ||  
 л. 135 хождах и исхождах и никого<sup>а</sup> тебе безчестия<sup>б</sup> приведох, но<sup>в</sup> токмо победы  
 пресветлы<sup>р</sup> помощью ангела господня во славу твою поставлях и никогда  
 же полков твоих хрептом к чюждым<sup>д</sup> обратих, но паче одоления преслав-  
 ные на похвалу<sup>е</sup> тебе сотворях. И сие ни во едином лете, ни во дву, но в до-  
 вольных летех потрудихся со многими поты и терпением, и всегда оте-  
 чества своего отстоях, и мало рождшия мя<sup>ж</sup> зрех, и жены моя познавах<sup>з</sup>,  
 но всегда в дальноконечных градах против врагов твоих ополчахся и пре-  
 терпевах нужды многие и естественные болезни, им же господь мой,  
 Исус Христос, свидетель, паче же учащен бых ранами от варварских рук  
 на различных битвах и сокрушенно<sup>и</sup> уже язвами все тело имею. Но тебе,  
 царю, вся сия аки ничто же бысть, но развие нестерпимую ярость и гор-  
 чайшую ненависть паче<sup>к</sup> раждеженныя<sup>л</sup> печи являешь<sup>м</sup> к нам.

л. 135 об. А<sup>н</sup> хотех || рещи все по ряду ратные дела мои, ихже сотворих на по-  
 хвалу твою силою Христа моего, но сего ради не изрекох, зане лутчи  
 бог весть, нежели человек. Он бо есть за все сия мздовоздатель<sup>а</sup> и не токмо,  
 но и за чашу студеныя воды, а вем, яко и сам их не невеси. И да будет  
 ти, царю, ведомо к тому: уже не узришь<sup>б</sup>, мню, в мире лица моего до дня  
 преславнаго явления Христа моего. <sup>в</sup>Да и ныне<sup>в</sup> не мни мене молчаща<sup>р</sup>  
 ти о сем: до скончания моего буду непрестанно вопияти со слезами на тя  
 пребезначальной<sup>д</sup> Троице, в нея же верую и призываю в помощь<sup>е</sup> херувим-  
 скаго владыки матерь<sup>ж</sup>, надежду мою и заступницу, владычицу богородицу  
 и всех святых избранных божиих, и государя моего праотца князя Тео-  
 дора Растиславича<sup>з</sup>, иже целокупно тело имеет, во множайших летех  
 л. 136 соблюдаемо и благоухания, паче же<sup>и</sup> арапат, от гроба || испущающе,  
 и благодатию святаго духа струи исцеления чюдес<sup>а</sup> источающе, яко же  
 ты, царю, о сем добре<sup>б</sup> веси.

Не мни, царю, ни помышляй нас суемудренными мысльми, аки уже  
 погибших, избиенных от тебя неповинно, и заточенных, и прогнанных  
 без правды. Не радуйся<sup>в</sup> о сем, аки одолением тощим хваляся: избиенные  
 тобою, у престола господня стояще, отомщения на тя просят, заточенные же  
 и прогнанные<sup>г</sup> от тебя без правды от земли ко богу вопием день и нош!  
 Аще и тмами хвалилися в гордости своей в привременном сем скороте-  
 кушем<sup>д</sup> веце, умышляючи на христианской<sup>е</sup> род мучительные сосуды, паче  
 же наругающе и попирающе ангельски образ<sup>ж</sup>, и согласующе ти ласка-  
 телем и товарищем трапезы, бесосогласным<sup>з</sup> твоим бояром, губителем  
 души твоей и телу, иже ты подвижут на Афродитския дела и детми своими  
 л. 136 об. паче<sup>и</sup> Кроновых жерцов дей||ствуют. И о сем даже до сих. <sup>а</sup>Писание сие<sup>а</sup>,  
 слезами измоченное, во гроб со собою повелю вложить, грядуще с тобою  
 на суд бога моего Исуса Христа. Аминь.

Писано<sup>б</sup> в<sup>в</sup> Вольмере, граде государя моего Августа Жидимонта<sup>г</sup> короля, от него же надеюся много пожалован и утешен быти ото всех скорбей моих милостию его государьскою, паче же богу ми помогающу.

Слышах от священных писаний, хотяща<sup>д</sup> от диявола пущенна быти на род христианский губителя, от блуда зачатого, богоборного Антихриста и видех ныне синьглита<sup>е</sup>, всем ведомо<sup>ж</sup>, иже от преблудодеяния рожден есть, иже днес<sup>з</sup> шепчет ложные<sup>и</sup> во уши царю и льет кровь христианскую, яко воду, и выгубил уже сильных и благородных во Израиле<sup>к</sup>, аки согласник делом || Антихристу! не пригоже таким потакати, о царю! л. 137  
В законе господне<sup>а</sup> первом писано: «Моавитин и Аммонитин и выблядок до десяти родов во церковь божию да не входит» и прочая.

## ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ ИВАНА ГРОЗНОГО КУРЬСКОМУ

### 1-я пространная редакция

л. 298 **БЛАГОЧЕСТИВАГО ВЕЛИКОГО<sup>а</sup> ГОСУДАРЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ  
ИОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА ВСЕЯ РУСИИ ПОСЛАНИЕ <sup>б</sup>ВО ВСЕ ЕГО ВЕЛИКИЯ  
РОСИИ ГОСУДАРСТВО НА КРЕСТОПРЕСТУПНИКОВ<sup>г</sup>, КНЯЗЯ АНДРЕЯ  
МИХАЙЛОВИЧА<sup>д</sup> КУРЬСКОГО С ТОВАРЫЩИ О ИХ ИЗМЕНЕ<sup>е</sup>**

<sup>1</sup>Бог наш Троица, иже прежде век сый и ныне есть, Отец и Сын и Святый дух, ниже начала имеет<sup>ж</sup>, ниже конца, о нем же живем и движемся<sup>з</sup>, им же царие величаются<sup>и</sup> и силнии пишут правду; иже дана бысть единороднаго слова божия Иисус Христом, / богом нашим, победоносная хоругвь крест честный, и николи же победима есть, первому во благочестии царю Константину и всем православным царем и содержителем православия. Понеже смотрения божия слова всюду исполняшеса, и божественным слугам божия слова всю вселенную, яко же орли<sup>к</sup> летанием обтекше, даже искра благочестия доиде и до<sup>\*</sup> Росийского царствия. Сего убо православия истиннаго<sup>л</sup> Росийскаго царствия самодержавство божиим изволением почен<sup>м</sup> от великаго князя<sup>н</sup> Владимира, просветившаго Рускую землю святым крещением и великаго князя<sup>о</sup> Владимира Мономаха, иже от грек высокодостоинейшую честь приимшу<sup>п</sup>, и храбраго великаго государя Александра Невского, иже над безбожными немцы велию победу показавшаго, и хвалам достойнаго великаго государя Димитрия<sup>р</sup>, иже ва Доном над безбожными агаряны велию победу показавшаго, даже и до мстителю неправдам<sup>с</sup>, деда нашего, великаго государя || Иоанна, и законным прародителства землям обретателя, блаженныя памяти отца нашего великаго государя Василия, даже доиде и до нас, смиренных скипетродержания Росийского царствия. Мы же хвалим бога за премногую его милость, произшедшую на нас, еже не попусти доселе десницы нашей единоплеменную кровию обагриться, понеже не восхотехом<sup>а</sup> ни под ким же царства, но божиим изволением и прародителей<sup>б</sup> своих и родителей<sup>в</sup>

л. 298 об.

благословением, яко же родихомся в царствии, тако и воспитахомся и возрастухом и воцарихомся божиим велением, и <sup>Г</sup>прародителей своих и родителей<sup>Д</sup> благословением свое взяхом, а <sup>Е</sup>чюжаго не восхотехом<sup>Ж</sup>. Сего православного истиннаго христианского самодержавства, многими владычества владычаго, повеления, наш же христианский смиренный ответ бывшему прежде православнаго истиннаго христианства и нашего самодержавия боярину и советнику и воеводе, ныне же крестопреступнику честнаго и животворящаго креста господня, и губителю христианскому, и ко врагом христианским слагателю<sup>З</sup>, отступшему божественнаго иконнаго<sup>И</sup> поклонения и поправшему вся священная повеления, и святыя храмы разорившему, осквернившему и поправшему священныя сосуды<sup>К</sup> и образы<sup>Л</sup>, яко же Исавр, Гноетезный, Арменин, и сим всем соединителю, — князю Андрею Михайловичю Курбскому<sup>М</sup>, восхотевшему своим изменным обычаем быти Ярославскому владыце, ведомо да есть.<sup>1</sup>

Почто, о княже, аще мнишися<sup>Н</sup> благочестие имети, единородную свою душу отвергл еси? Что же даси<sup>О</sup> на ней измену в день Страшнаго суда? || Аще и весь мир приобретаеши, последи смерть всяко<sup>А</sup> восхитит тя<sup>Б</sup>: чесо ради на теле душу предал еси, аще убоялся<sup>В</sup> еси смерти, по своих безоизвыкших друзей и назирателей ложному слову<sup>Г</sup>? И всюду, яко же беси на весь мир, тако же и ваши изволившия быти друзи и служебники,<sup>2</sup> нас же отвергшеся, преступивше крестное целование, бесов подражающе, <sup>Д</sup>на нас многоразличными виды сети поляцающе<sup>Е</sup>, и бесовским обычаем нас всячески назирающе, блюдуще <sup>Ж</sup>глаголаня и хождения, мняще нас<sup>З</sup> аки безплотных быти,<sup>3</sup> и от сего многая спивающе <sup>И</sup>на нас поношения и укоризны<sup>К</sup>, и во весь мир позорующих и к вам приносяще. Вы же им воздарили многое за сие злодейство даровали есте нашею же землею и казною, называючи их ложно слугами; и ото сих<sup>Л</sup> бесовских слухов наполнили есте <sup>М</sup>на мя<sup>М</sup> ярости, яко же ехидна<sup>Н</sup> смертоносна, възъярився на мя и душу свою погубив<sup>О</sup>, и на церковное разорение стали есте. Не мни праведно быти: възъярився на человека и богу приразитися<sup>П</sup>; ино бо человеческо есть, аще перфиру носит, ино же божественно есть<sup>Р</sup>. Или мниши, окаянне, яко убречися<sup>С</sup> того? Никако же. <sup>4</sup>Аще ти с ними воеватися, тогда ти и церкви разоряти, и иконы попирати и крестиян погубляти; аще и руками где не дерзнешь, но<sup>Т</sup> мыслию яда своего смертоноснаго много сия злобы сотвориши.

Помысли же, како бранным пришествием мяхкая младенческая удеса конскими ногами стираема и разтерзаема! Егда убо зиме належащи, сия наипаче злоба совершается. И сие убо твое злобесное <sup>У</sup>изменное собацкое<sup>У</sup> умышление, како не уподобится Иродову злomu неистовству, еже во младенцех || убийство показа! Сие ли убо мниши быти благочестие, еже сиецевая творити злая? Аще ли же нас глаголеши воюющих на крестьян, еже на германы и литаоны, <sup>а</sup>ино несть сие, несть<sup>Б</sup>. Аще бы и крестьяне были в тех странах, и мы воюем<sup>В</sup> по прародителей своих обычаю, яко же и прежде сего многжды случилось; ныне же ве мы, в тех странах несть христиан, разве малейших служителей церковных и сокро-

венных раб господних. К сему же и Литовская брань учинилася вашею изменою и недоброхотством и нерадением безсоветным.<sup>4</sup>

Ты же, тела ради, душу погубил еси, и славы ради мимотекущая, нетленную славу презрел еси, и на человека възъярився, на бога возстал еси. Разумей же, бедник<sup>Г</sup>, от каковыя высоты и в какову пропасть душею и телом шел еси! Збысться на тебе реченное: «Иже имея мнится, взято будет от него».<sup>5</sup> Се твое благочестие, еже самолюбия ради погубил ся еси, а не бога ради? Могут же разумети и тамо сущи<sup>6</sup> и разум<sup>Д</sup> имуще, твой злобный яд, яко славы<sup>Е</sup> ради сея маловременные жизни скоротекущаго веку и богатства ради<sup>Ж</sup>, сие сотворил еси, а не от смерти бегая. Аще праведен и благочестив еси, по твоему глаголу, почто убоялся еси неповинныя смерти, еже<sup>З</sup> несть смерть, но приобретение? Последи же всяко умрети же. Аще ли же убоялся ложнаго на тя отречения<sup>И</sup> смертнаго, по твоих друзей, сотонинских слуг, злодейственному солганию,<sup>7</sup> се убо явно<sup>К</sup> есть || ваше изменное умышление от начала и донныне. Почто же апостола Павла презрел еси, яко же рече: «Всяка душа владыкам превладеющим да повинуется: никоя же бо владычества, яже не от бога, учиненна суть: тем же противляйся власти, божию повелению противится».<sup>8</sup> Смотри же сего и разумей, яко противляйся власти богу противится; аще убо кто богу противится, — сей отступник именуется, еже убо горчайшее согрешение. Сие же убо реченно бысть о всякой власти, еже убо кровми и браньми приемлюще власти. Разумей же реченное, яко не восхищением прияхом царство; тем же наипаче, противляйся власти, богу противится. Тако же<sup>А</sup> и апостол Павел рече, ты же и сия<sup>Б</sup> словеса презрел еси: «Раби, послушайте господий своих, не пред очима точию работающе, яко<sup>В</sup> человеком угодницы, но яко богу, и не токмо благим, но и строптивым, не токмо за гнев, но за совесть».<sup>9</sup> Се бо есть воля господня — еже, благое творяще, пострадати.<sup>10</sup> И аще праведен еси и благочестив, про что не изволил еси от мене, строптиваго владыки, страдати и венец жизни наследити?

Но ради привременныя славы, и самолюбия, и сладости мира сего все свое<sup>Г</sup> благочестие душевное со крестьянскою верою и з законом попрал еси, уподобися еси семени, падающему на камени и возрастшему,<sup>11</sup> возсиявшу же солнцу со зном, абие<sup>Д</sup> словесе ради ложнаго, соблазнился еси, и отпал<sup>Е</sup> еси и плода не сотворил еси, и по ложных словесех убо, подобно на путь падающему семени<sup>Ж</sup>, сотворил еси, еже убо всеявше слово<sup>З</sup> к богу веру истинну<sup>И</sup> и к нам прямую службу || — сие<sup>А</sup> убо враг все<sup>Б</sup> из сердца твоего изхитил есть и сотворил в своей воли ходити. Тем же и вся божественная писания исповедуют<sup>В</sup>, яко не повелевают чадом отцем<sup>Г</sup> противитися, а рабом господиям, кроме веры. Аще убо сие от отца твоего, диявола, восприим<sup>Д</sup>, много ложными словесы своими<sup>Е</sup> сплетаеши, яко веры ради избежал еси — и сего ради жив господь бог мой, жива душа моя,<sup>12</sup> — яко не токмо ты<sup>Ж</sup>, но и все твои согласники, бесовския служители, не могут в нас сего обрести. Паче же уповаем, божия слова воплощением и пречистые его матери, заступницы<sup>З</sup> христианския, милостию и всех святых молитвами<sup>И</sup>, не токмо тебе сему<sup>К</sup> ответ<sup>Л</sup> дати, но и противу поправ-